

第十七届中小企业大会  
第十八届资信商业大会  
新加坡中华总商会蔡其生会长致词  
时间：2015年8月19日上午9时30分  
地点：新加坡国际会议与展览中心 404-406 展厅

Honourable Minister for Trade and Industry Mr Lim Hng Kiang

Excellencies, senior government officials

Distinguished speakers and friends

Council members and members

Ladies and gentlemen

Good morning to everyone, and a warm welcome to this huge business conference. This year's theme is "The New SME: Think Creatively, Act Innovatively". The 2-day conference and expo has attracted more than 5,600 participants, surpassing all previous records. This shows that our friends from the local business community regard these signature conferences as annual learning opportunities. I am also pleased that delegations from Johor Associated Chambers of Commerce and Industry and the Johor Bahru Chinese Chamber of Commerce from Malaysia are attending the Conference today.

The 2-day conference presents a most interesting and packed 2-day programme – expect to hear from overseas management gurus armed with both theoretical and practical experience; local entrepreneurs, business

successors, senior management personnel who will provide key insights; also present are professionals, consultants, and a one-stop service hub in the form of a Government pavilion consisting of 10 government agencies.

We hope you would gain relevant insights over the 2 days and I wish everyone a fruitful Conference.

And now, allow me to continue with my full speech in Mandarin.

尊敬的贸工部林勋强部长、  
各位外交使节、政府部门长官、  
各位主讲嘉宾、海内外朋友、  
总商会董事和会员、  
女士们、先生们，

大家早上好！欢迎各位出席今天的商业盛会。今年大会的主题是“创意思维 创新实践”，两天的会展，报名人次超过五千六百人次，刷新了有史以来的记录。这表明，本地商家朋友们已经把每年举办的中小型企业大会、资信商业大会和中小企业博览会，看作是一年一度的学习盛会。在此，我也欢迎马来西亚柔佛州中华总商会和新山中华总商会专程组团前来出席。

配合大会主题，我们今年在会议管理方面又做了提升，采用大数据分析系统，更加精准地统计出席者的兴趣。刚才大家到场登记的时候，工作人员用二维码扫描系统，不仅办理手续的时间缩短了，这两天，每位代

表出席过哪些讲座，哪些研讨会最受欢迎，都可以通过数据分析得出结论，方便我们今后更好地为大家服务。

本地中小企业也在努力创新，不过，还有许多改进的空间。总商会每年都举行中小企业调查，2015年的取样阶段刚刚结束，共有756家企业参加。调查结果显示，已经采取措施提高生产力的公司高达90%，申请过政府援助计划的公司占了74%。引进科技，购买自动化设备的公司从去年的42%增加到今年的51%，大家都在努力提高生产力，政府援助计划的使用率也很高，但是企业提升永远需要更多新点子、新方法。为此，今年的展览特别设置了“智能科技展示专场”，有17项适合中小企业应用的科技方案，由专家示范、讲解，欢迎大家前往参观。

今年的企业调查还有一组数字令人欣慰，这组数字和小商家有关。采取措施提高生产力的微型企业已经达到92%，去年是86%，前年是82%，正在逐年稳步上升。虽然和大中型企业相比，小商家要转型会面临很多局限，但是大家都在努力。更多调查情况将在下个月公布，到时我们会把报告交给政府部门。借今天的机会，我要感谢积极参与调查的企业，特别是商团会员，有了大家的支持，总商会才能及时准确地向政府提供信息。

那么，提高生产力还有没有其他的模式？今年6月，我和本地食品与餐饮业的中小企业老板到意大利考察，在7天的时间里马不停蹄地拜访公司，参加会议。早就听说意大利人的家庭观念很强，亲人之间经常聚会，关系密切，年轻一代愿意为家族的兴旺而努力奋斗。这次到访意大利，亲眼看到强烈的家庭观念已经渗透到企业经营管理的各个领域。例如，

因为重视家庭，意大利的公司愿意投入自动化生产设备来减轻员工的负担，保障员工下班后还有精力照顾家人。这样一来，提升的动力来自内部，不依赖政府专门进行倡导，员工是受益者，参与提高生产力的积极性自然很高。

这次我们参观的意大利企业都是家族企业，有些已经传承到第六代，经历了两次世界大战和多次经济起伏的考验，许多公司的拥有权和经营权现在依然 100% 归家族所有。他们不仅仅是关注提高生产力，而且把自己最擅长的业务做到极致，向上、下游领域扩展，确保核心产品的质量能够达到顾客心中的期望。每代掌门人都是满怀热忱地投入祖传的事业，不轻易向其他领域扩张，尽心维护品牌忠诚度，家族企业因此得以代代相传。而且，意大利政府并没有提供各种各样的援助计划，企业提升都是靠自身努力，员工支持，这一点很值得我们学习。

总商会也在研究本地的家族企业，挖掘更多成功的故事供大家参考。今天，大会专门安排了两场家族企业座谈会，上午由五位年轻人分享他们加入公司后，如何通过个人努力来证明自身实力；下午由三位已经成功继承家业的总商会董事，讲述他们带领企业不断扩大的心路历程。这种特殊的安排，就是为了带给听众不同角度、不同时代的接班经验。

这两天的会议安排可以说是丰富多彩，有专程从海外请来的管理大师，理论和实践经验都极为丰富；有本地的创业者、继承者、企业高管，提供不同角度的见解；有专业人士、咨询顾问，还有十家政府机构联合提供一站式服务平台。

在此，我谨代表主办机构，向所有主讲嘉宾、论坛主席表示衷心的感谢！感谢各位的慷慨分享！大家在创新和提高生产力方面的所有努力，目的只有一个，协助本地企业蓬勃发展，在建国五十周年的基础上，迈向新的五十年！

最后，感谢林勋强部长亲临现场，感谢大会合作伙伴、赞助机构和媒体的鼎力支持，祝各位来宾在两天的会议当中满载而归！

谢谢大家！